

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 59 (1986)

**Heft:** 6: Ville de Vevey

**Artikel:** Le monde imaginaire de Charles Morgan = Die Phantasiewelt des Charles Morgan

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-774831>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

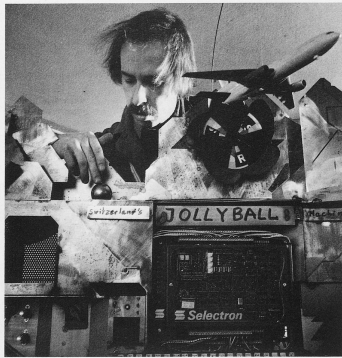
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



61/62

## Le monde imaginaire de Charles Morgan

On voit des passants se pâmer d'étonnement et d'admiration devant les vitrines de la bijouterie de Charles Morgan dans la vieille ville de Vevey, où sont exposés des objets surprenants. Ce jeune Anglais, venu dans le canton de Vaud avec sa famille à l'âge de treize ans, aimait à jouer avec du fil de fer avec lequel il façonnait des objets de forme bizarre. Plus tard, un apprentissage en joaillerie fait à Lausanne éveilla son intérêt pour la mécanique, l'électricité et l'électronique. Charles Morgan n'entendait pas se contenter d'être un orfèvre travaillant les métaux précieux. Tout ce qui était dépourvu de but utilitaire le fascinait. Il faisait une place, parmi ses bijoux, à de petites roues, à des vis, des bouts de fil de fer, des boules de verre et des plumes. Parfois, les poubelles des trottoirs contenaient des trésors inattendus. Le jeune artisan continuait ses recherches: il commença à imaginer, à bricoler, puis à construire des machines de fantaisie.

Dans son atelier, au-dessus de sa bijouterie, il a réussi à confectionner en huit mois son engin le plus grand, qu'il nomme «Switzerland's Jollyball machine» (62). Son commanditaire est l'Office national suisse du tourisme (ONST) qui, avec le soutien financier de l'Office suisse d'expansion commerciale (OSEC) et celui de diverses entreprises, a fait construire à Vevey, pour le pavillon suisse à l'Exposition universelle de Vancouver au Canada, le flipper géant de 480 x 220 cm qui a pour sujet «une boule fait un voyage en Suisse». La boule symbolise le vacancier; on la voit rouler vers les hauteurs en téléphérique, monter dans un car postal, faire mugir des vaches en train de ruminer (63), voyager en bateau, actionner des ascenseurs en fromage ou en chocolat (65), et se livrer à bien d'autres activités. Le mécanisme est téléguidé électroniquement.

Les heures de travail que Charles Morgan a consacrées à ce merveilleux engin sont innombrables. Il a fait tout de ses propres mains, aussi bien la charpente que les différents moyens de transport, y compris le bateau à vapeur miniature (64). Le «Jollyball» peut être démonté en dix parties et il suffit de quelques heures pour le reconstituer. Quand l'exposition universelle de Vancouver aura fermé ses portes à fin octobre, l'ONST espère bien pouvoir le présenter encore lors d'autres expositions en Suisse et à l'étranger. On peut d'ailleurs admirer une autre fantaisie touristique de Morgan, mais de format un peu plus réduit, à la section «Tourisme» du Musée suisse des transports, à Lucerne.



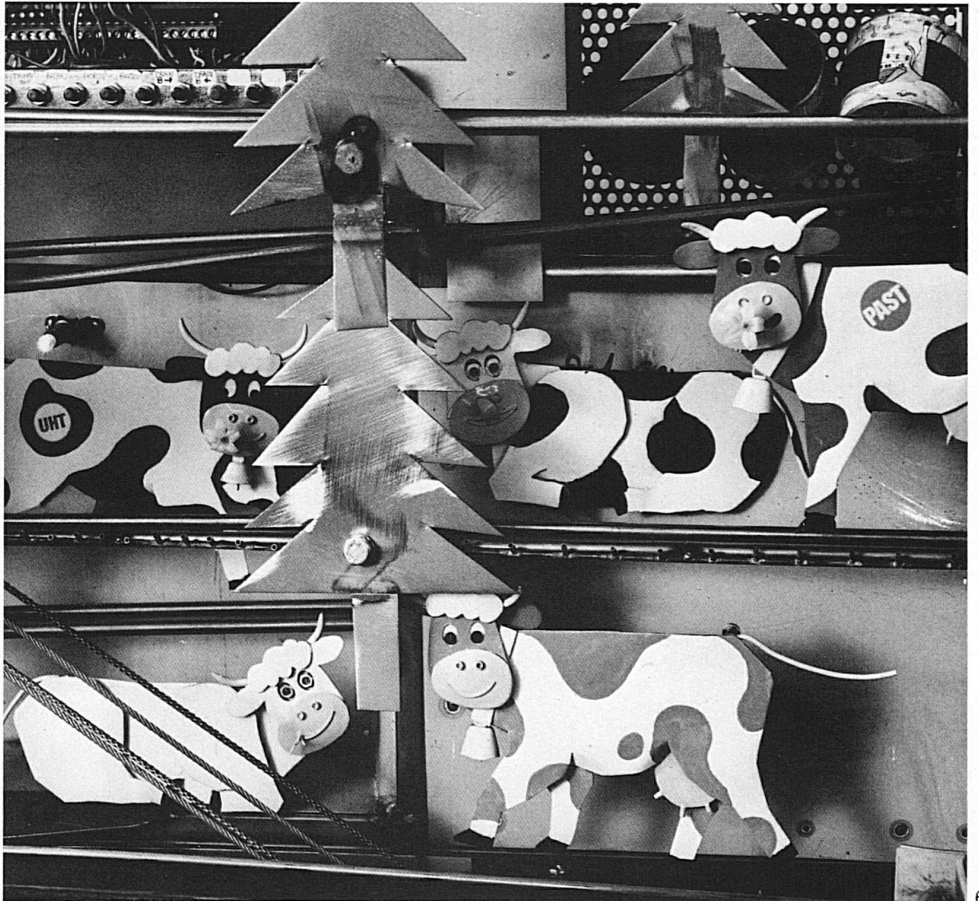
## Die Phantasiewelt des Charles Morgan

Passanten drücken ihre Nasen platt an den Schaufenstern von Charles Morgans Bijouteriegeschäft in der Altstadt von Vevey und geraten in Staunen und Verzückung ob all der verspielten Objekte. Schon früh fand der gebürtige Engländer Charles, den es als 13jährigen mit seiner Familie ins Waadtland verschlug, Spass daran, mit Eisendrähten zu spielen und sie in skurrile Formen zu biegen. Während einer Bijouterielehre in Lausanne wurde sein Interesse für Mechanik, Elektronik und Elektrizität geweckt.

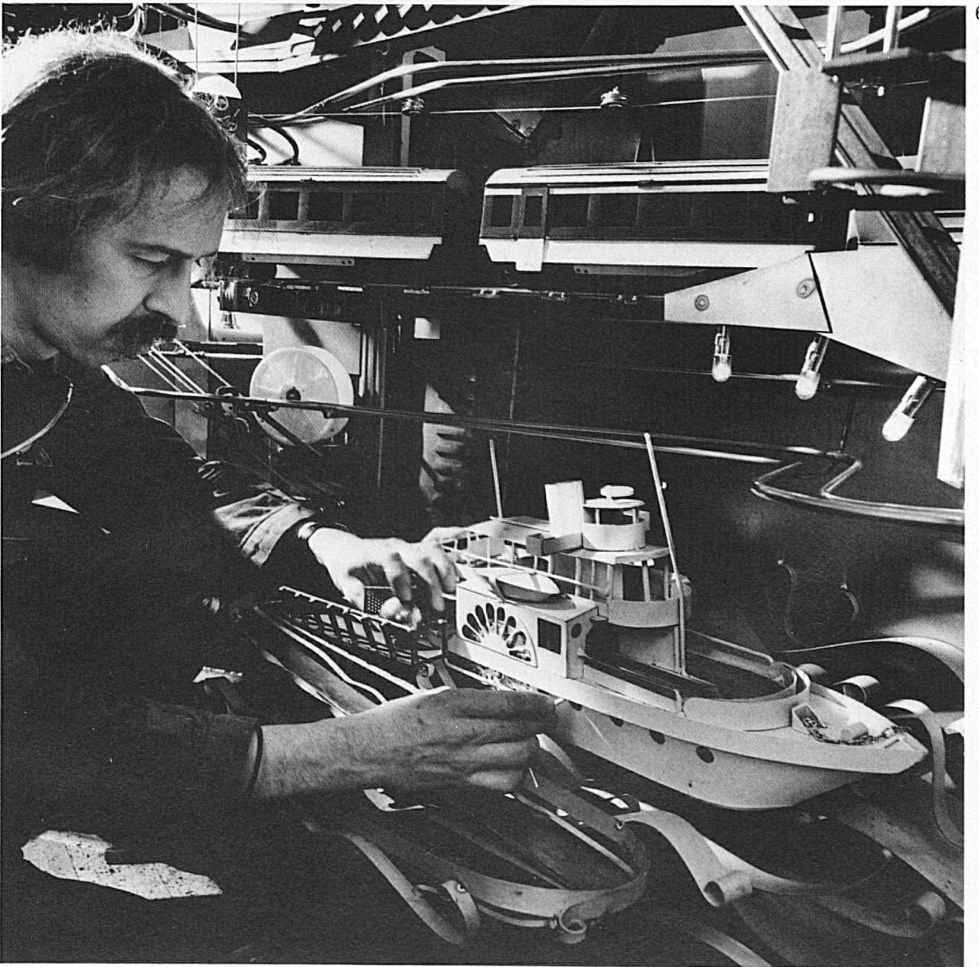
Charles Morgan wollte mehr sein als ein Goldschmied, der ausschliesslich mit Edelmetallen arbeitet. Alles was unnütz ist, faszinierte den jungen Mann. So fanden kleine Rädchen, Schrauben, Drahtteile, Glaskugeln und Federn in seinen Schmuckstücken Verwendung. Die für die Sperrgutabfuhr bereitgestellten Behälter auf den Trottoirs förderten jeweils ungeahnte Schätze zutage. Und der Künstler suchte weiter: Er begann mit dem Spielen, Planen und schliesslich der Ausführung von Phantasiemaschinen.

In acht Monaten entstand in seinem Atelier über dem Ladengeschäft sein grösstes je geschaffenes Gebilde: «Switzerland's Jollyball Machine» (62). Auftraggeberin ist die Schweizerische Verkehrszentrale (SVZ), die – finanziell unterstützt durch die Schweizerische Zentrale für Handelsförderung und inländische Firmen – den Riesenflipper mit den Ausmassen 480 x 220 cm für den Schweizer Pavillon der Weltausstellung Expo '86 von Vancouver (Kanada) in Vevey bauen liess. Das Thema lautet: «Eine Kugel geht auf Schweizer Reise», wobei die Kugel den Feriengast symbolisiert. So rollt die silbrig glänzende Kugel mit der Luftseilbahn in die Höhe, steigt in ein Postauto ein, bringt wiederkäuende Kühe zum Muhen (63), unternimmt eine Schiffsreise, fährt ein Stück weit mit der Dampfbahn, treibt einen Käse- und einen Schokoladenlift an (65) und vieles, vieles mehr. Die Maschine ist elektronisch gesteuert.

Die Arbeitsstunden, welche Charles Morgan für dieses Wunderding aufbrachte, sind unzählbar. Nicht nur das Gerüst, auch die Transportmittel wie das naturgetreu kopierte Dampfschiff (64) sind Eigenkonstruktionen. Der «Jollyball» lässt sich in zehn Teile zerlegen, und das Wiederaufstellen an einem anderen Ort nimmt nur einige Stunden in Anspruch. Denn nach der Weltausstellung in Vancouver Ende Oktober soll – so hofft die SVZ – die Phantasiemaschine an weiteren Ausstellungen im In- und Ausland gezeigt werden. In der Abteilung Tourismus des Verkehrshauses der Schweiz in Luzern ist übrigens ein erster, etwas kleinerer «Tourismusflipper» von Morgan zu besichtigen. fi



63



64

*Unsere Aufnahmen entstanden während des Baus der Maschine*

*Nos photos ont été prises durant la construction de la machine*

*Le nostre fotografie sono state scattate durante le fasi di costruzione della macchina*

*The photographs were taken while the machine was being built*

Passers-by flatten their noses against the windows of Charles Morgan's jewellery shop in the old quarter of Vevey and are carried away by astonishment and admiration as they contemplate all the imaginative things they see there. An Englishman who arrived in Vaud with his family at the age of thirteen, Charles Morgan had always enjoyed playing with wire and bending it into expressive shapes. An apprenticeship as a jeweller that he served in Lausanne also stimulated his interest in mechanics and electronics.

His largest creation to date, "Switzerland's Jollyball Machine" (62), took him eight months to construct in the workshop above his store. It was ordered by the Swiss National Tourist Office (SNTO), which wanted it for the Swiss Pavilion at the World Expo '86 in Vancouver, Canada. Financial support for the exhibit was also forthcoming from the Swiss Office for the Development of Trade and from a number of Swiss companies. It is a sort of giant pinball machine measuring 4.8 by 2.2 metres. Its motto is "A ball goes on a Swiss journey", the ball of course symbolizing a tourist. The silver ball is transported upwards on an aerial cableway, for instance, boards a postal coach, causes cud-chewing cows to moo (63), takes a boat trip, travels on a steam-driven train, operates a cheese and chocolate lift (65) and so forth. The movements are electronically controlled.

The framework of the outsize toy and its transport vehicles, such as the faithful model of a lake steamer (64), were all designed by the artist. The "Jollyball" can be dismantled into ten parts, and it takes only a few hours to reassemble it at another site. This was a necessary feature, for the SNTO hopes to display the machine at other exhibitions in Switzerland and abroad after its première at the Vancouver Expo at the end of October 1986.

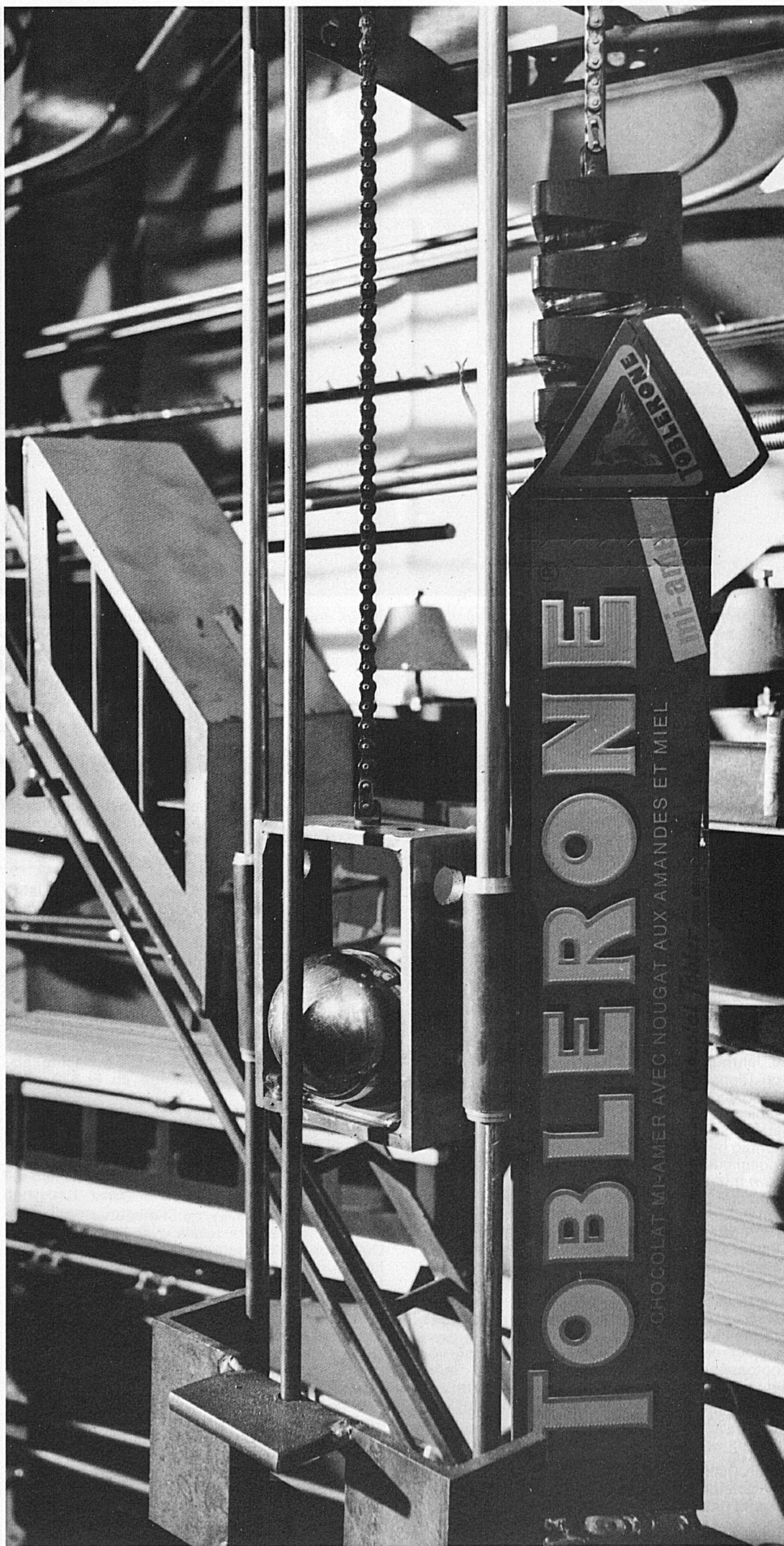
65

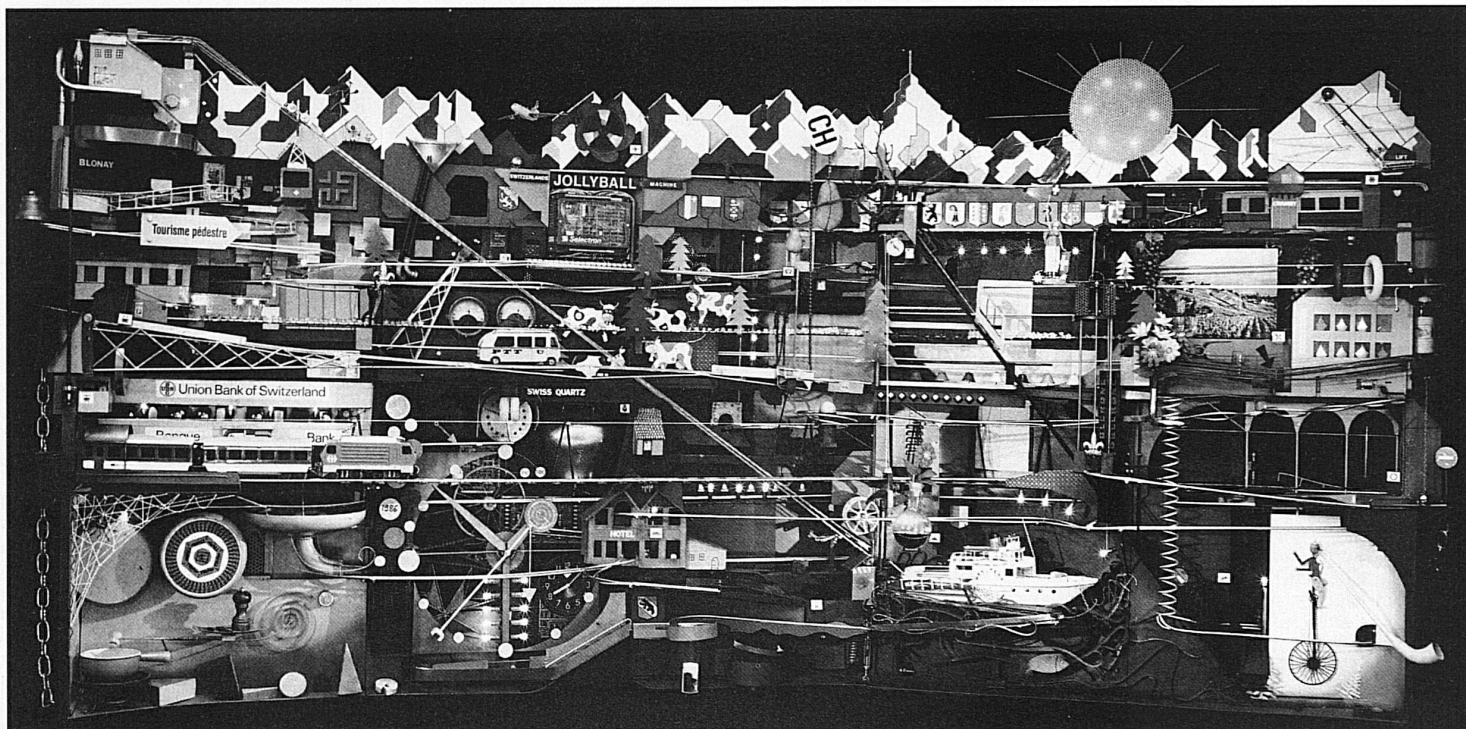
I passanti si fermano davanti alle vetrine della gioielleria Charles Morgan, nel centro storico di Vevey, e ammirano divertiti gli oggetti esposti. Charles, originario dell'Inghilterra, è giunto nel paese di Vaud a 13 anni con la famiglia; sin dai primi anni egli si è sempre divertito con i fili di ferro, facendone il gioco prediletto che permetteva in ogni momento di creare figure dalle forme bizzarre. Durante l'apprendistato in una gioielleria di Losanna, dimostrò vivo interesse per tutto quanto riguardava la meccanica, l'elettronica e l'elettricità.

Nell'atelier situato sopra il negozio, Morgan ha creato nel giro di otto mesi il marchingegno più grande sinora uscito dalle sue mani: «Switzerland's Jollyball Machine» (62).

L'incarico di costruire a Vevey questo gigantesco flipper, che misura 480 x 220 cm, per il padiglione della Svizzera all'Esposizione universale Expo '86 a Vancouver (Canada), è stato dato dall'Ufficio nazionale svizzero del turismo (UNST) che può contare sul sostegno finanziario della Centrale svizzera per l'espansione commerciale e di ditte svizzere. Il tema è il seguente: «Una biglia in viaggio attraverso la Svizzera»; la biglia simboleggia un ospite che trascorre le vacanze nel nostro paese. La rilucente biglia sale ad esempio verso le cime con una funivia, entra in un autostabile, fa muggire le vacche al pascolo (63), parte per un giro in battello, prosegue il viaggio con un treno a vapore, fa risalire un montacarichi con una partita di formaggio e di cioccolato (65) e prosegue lungo uno svariato itinerario. La macchina è guidata elettronicamente.

Charles Morgan non ha costruito solo la macchina, bensì anche tutti i mezzi di trasporto, come ad esempio il battello a vapore che è una copia perfettamente identica all'originale (64). Il «Jollyball» può essere scomposto in dieci parti e ricostruito in un altro posto entro poche ore. Infatti, l'UNST spera che dopo la chiusura dell'Esposizione universale di Vancouver alla fine di ottobre, questa fantasiosa macchina possa essere esposta altrove in Svizzera e all'estero.





So präsentiert sich die «Switzerland's Jollyball Machine» nun den Besuchern der Weltausstellung Expo '86 in Vancouver

C'est ainsi que la «Switzerland's Jollyball Machine» est présentée aux visiteurs de l'Exposition universelle - Expo 86 - à Vancouver

Ecco come si presenta la «Switzerland's Jollyball Machine» ai visitatori dell'Expo '86 a Vancouver

This is how "Switzerland's Jollyball Machine" will appear to visitors of the Expo '86 in Vancouver

## Veranstaltungen in Vevey / Manifestations à Vevey

### Museen

**Musée du Vieux-Vevey** im Schloss. Lokalhistorische Sammlung und Interieurs. Geöffnet von Dienstag bis Samstag 10-12 und 14-17 Uhr, Sonntag 11-12 und 14-17 Uhr. Montag geschlossen.

**Musée de la Confrérie des Vignerons** im Schloss. Kleine Sammlung von Dokumenten, Kostümzeichnungen der verschiedenen Winzerfeste seit 1797. Geöffnet von Dienstag bis Samstag 10-12 und 14-17 Uhr, Sonntag 11-12 und 14-17 Uhr. Montag geschlossen.

**Musée Jenisch**, Av. de la Gare 2. Sammlung von Westschweizer Gemälden, Skulpturen, Zeichnungen und Stichen aus dem 19. und 20. Jahrhundert. Geöffnet von Januar bis April von Dienstag bis Samstag 14-17 Uhr, Sonntag 11-12 und 14-17 Uhr. Von Mai bis Oktober von Dienstag bis Sonntag 10-12 und 14-17 Uhr; zusätzlich am Donnerstagabend von 20 bis 22 Uhr. Montag geschlossen.

Angegliedert ist das **Naturwissenschaftliche Museum** mit denselben Öffnungszeiten.

**Alimentarium**, Ecke Quai Perdonnet/Rue du Léman.

Eine lebendig aufgemachte Ausstellung über das Thema Ernährung mit Filmen, Hörtexten und Computern. Geöffnet von Dienstag bis Sonntag 10-12 und 14-17 Uhr. Montag geschlossen. Führungen auf Anfrage.

**Musée suisse d'appareils photographiques**, Grande Place 5, 1. Stock.

Eine für die Schweiz einmalige Sammlung von Photoapparaten verschiedener Epochen. Geöffnet von Dienstag bis Sonntag 14-17 Uhr, im Juli und August am Samstagmorgen auch von 10 bis 12 Uhr. Montag geschlossen.

### Märkte

Jeden Dienstag- und Samstagmorgen findet auf der Grande Place ein Gemüse-, Blumen- und Früchtemarkt statt. Ab Mai verwandelt sich die Place de la Grenette jeden Samstagmorgen in einen Flohmarkt. Als Attraktion gilt der vom

12. Juli bis 23. August jeden Samstagvormittag abgehaltene folkloristische Markt mit Weinprobe auf der Place de la Grenette.

### Pauschalarrangements

Vevey offeriert seinen Gästen das ganze Jahr über Pauschalangebote für 3 Tage/2 Nächte ab Fr. 100.- und 7 Tage/6 Nächte ab Fr. 300.- in Doppelzimmern mit Bad, Frühstück und Halbpension. Während des «Internationalen Festivals der Filmkomödie» (dieses Jahr vom 18. bis 24. August) gilt ein Arrangement 6 Tage/5 Nächte ab Fr. 300.-, und in der Zeit der «Internationalen Musikfestwochen Montreux-Vevey» von August bis Oktober ist ein Angebot mit Übernachtung und Frühstück (ohne Konzertkarten) für 3 Tage/2 Nächte ab Fr. 140.- und 7 Tage/6 Nächte ab Fr. 420.- zu haben.

Informationen erteilt das Verkehrsbüro am Bahnhofplatz von Vevey, Tel. 021 51 48 25.

### Musées

**Musée du Vieux-Vevey**, au Château.

Collection d'histoire locale avec des intérieurs. Ouvert de mardi à samedi de 10 à 12 et de 14 à 17 heures, le dimanche de 11 à 12 et de 14 à 17 heures. Fermé le lundi.

**Musée de la Confrérie des Vignerons**, au Château.

Petite collection sur les fêtes des vignerons. Documents, maquettes, costumes depuis 1797. Ouvert du mardi au samedi de 10 à 12 et de 14 à 17 heures, le dimanche de 11 à 12 et de 14 à 17 heures. Fermé le lundi.

**Musée Jenisch**, av. de la Gare 2.

Collection importante de peintures, sculptures, dessins, estampes d'artistes romands des XIX et XX<sup>e</sup> siècles. Ouvert de janvier à avril, du mardi au samedi de 14 à 17 heures, le dimanche de 11 à 12 et de 14 à 17 heures. De mai à octobre de mardi à dimanche de 10 à 12 et de 14 à 17 heures ainsi que le jeudi soir de 20 à 22 heures. Fermé le lundi.

En annexe se trouve le **Musée des sciences naturelles**.

**Alimentarium**, quai Perdonnet/Rue Léman. Exposition vivante sur le thème de l'alimentation avec présentation audio-visuelle et ordinateurs. Ouvert de mardi à dimanche de 10 à 12 et de 14 à 17 heures. Fermé le lundi. Visites guidées sur demande.

**Musée suisse d'appareils photographiques**, Grande Place 5, 1<sup>er</sup> étage.

Collection, unique en Suisse, de vieux appareils photographiques de diverses époques. Ouvert de mardi à dimanche de 14 à 17 heures; pendant les mois de juillet et août également le samedi matin de 10 à 12 heures. Fermé le lundi.

### Marchés

Chaque mardi et samedi matin se déroule, sur la Grande Place, un marché aux légumes, fleurs et fruits. Dès le mois de mai, la Place de la Grenette se transforme chaque samedi matin en un marché aux puces. Le marché folklorique, avec dégustation de vin, est une grande attraction qui se tient du 12 juillet au 23 août chaque samedi matin sur la Place de la Grenette.

### Arrangements forfaitaires

Vevey offre à ses hôtes un forfait «évasion», valable toute l'année, pour 3 jours/2 nuits à partir de Fr. 100.- et pour 7 jours/6 nuits à partir de Fr. 300.-. Logement en chambre double avec bain, petit déjeuner et demi-pension. Pendant le «festival international du film de comédie» (cette année du 18 au 24 août) est valable un arrangement pour 6 jours/5 nuits à partir de Fr. 300.- et pendant le «festival international de musique Montreux-Vevey» on organise un forfait avec logement et petit déjeuner (les billets pour les concerts n'y sont pas inclus) pour 3 jours/2 nuits dès Fr. 140.- et pour 7 jours/6 nuits à partir de Fr. 420.-.

Pour tous renseignements s'adresser à l'Office du tourisme près de la gare de Vevey, tél. 021 51 48 25.